

**РУССКИЙ ЖУРНАЛИСТ
В ИНОСТРАННОЙ ПРЕССЕ 200 ЛЕТ НАЗАД:
ИЗ «УРОКОВ» П. А. ВЯЗЕМСКОГО**

И. Е. Прохорова

*Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова,
ул. Моховая, 9/1, 125009, г. Москва, Россия,
pro-horie@mail.ru*

В работе рассматривается «диалог» П. А. Вяземского и М.-А. Жюльена – руководителя крупного французского журнала «Revue encyclopédique», который воплотился в их переписке и неудачной попытке Вяземского опубликовать в Париже свой полемический разбор книги Р. Фора «Воспоминания о Севере, или Война, Россия и русские, или Рабство», изданной в Париже в 1821 г. бывшим в России в плену наполеоновским военным врачом. Показано, что среди преград для сотрудничества московского журналиста с парижским редактором важнейшей оказалась противоречивая трактовка Жюльеном функций издания, которое на словах декларировало желание способствовать «взаимному ознакомлению» народов, но к иностранным корреспондентам предъявляло особые требования. Этот «урок» из истории международной коммуникации представляется важным и спустя два века.

Ключевые слова: П. А. Вяземский; М.-А. Жюльен; французский журнал «Revue encyclopédique»; книга Р. Фора «Воспоминания о Севере, или Война, Россия и русские, или Рабство»; полемика в международной коммуникации.

**RUSSIAN JOURNALIST
IN THE FOREIGN PRESS 200 YEARS AGO:
FROM THE «LESSONS» OF P. A. VYAZEMSKY**

I. E. Prokhorova

*Lomonosov Moscow State University,
9/1, Mokhovaya Str., 125009, Moscow, Russia
Corresponding author: I. E. Prokhorova (pro-horie@mail.ru)*

The paper considers a «dialogue» between P. A. Vyazemsky and M.-A. Julien, the head of the major French liberal magazine «Revue encyclopédique». The «dialogue» was carried out in their correspondence and Vyazemsky's unsuccessful attempt to publish in Paris edition his polemical analysis of R. Faure's book «Memories of the North, or War, Russia and Russians, or Slavery», published in

Paris in 1821 by a French ex-captive military doctor in Russia. It is shown, that among the obstacles to close cooperation between a Moscow journalist and a Parisian editor the most important thing was Julien's controversial treatment of the functions of his journal which in words declared a desire to contribute to promote «mutual acquaintance» of peoples, but imposed special requirements on foreign correspondents. This «lesson» from the history of international communication seems to be important even two centuries later.

Key words: P. A. Vyazemsky; M.-A. Julien; French magazine «Revue encyclopédique»; R. Faure's book «Memories of the North, or War, Russia and Russians, or Slavery»; controversy in international communication.

Долгая творческая жизнь кн. П. А. Вяземского (с дебюта в «Вестнике Европы» в 1808 г. и до смерти в 1878 г.) связана с серьезной рефлексией над проблемами бытования периодической печати (особой «срочной словесности»), ее природы и назначения, жанрового разнообразия, причем с постоянным учетом как истории, так и последних новшеств зарубежной периодики. Конечно, в фокусе его внимания были вопросы «должного», перспективного и пагубного, опасного для развития журналистики как особого социального института и профессии [1, с. 2]. Среди сохраняющих актуальность «уроков», которые оставил Вяземский следующим поколениям, – его попытка в 1823–1824 гг., оставаясь в Москве, выстроить «диалог» с М.-А. Жюльеном, руководителем крупного французского либерального журнала «Revue encyclopédique» (1819–1831 гг.), и выступить русским корреспондентом этого доступного тогда и в России издания с энциклопедической программой.

Хотя исследователи, начиная с 1937 г. [3], не раз обращались к теме сотрудничества Вяземского с известным парижским журналистом, сегодня явно назрела задача углубить анализ их профессионального диалога с точки зрения современных представлений о развитии международной журналистской коммуникации и ее имагологических аспектах. Тем более что в последние годы стали доступны публикации таких архивных документов, как письмо-инструктаж Жюльена к Н. И. Гречу [4], и, главное, посланные Вяземским в парижское издание в 1823 г. развернутые франкоязычные «Замечания...» на книгу Раймонда Фора «Воспоминания о Севере, или Война, Россия и русские, или Рабство» (Париж, 1821) с параллельным переводом их на русский язык [5]. Заметим, что вызвавшая их книга бывшего французского военного медика, во время наполеоновского нашествия в 1812 г. оказавшегося в плену в России, почти сразу после появления в описываемой в ней стране была запрещена. Однако она успела дойти до небольшой части активно следивших за французской литературой россиян, к которым

принадлежал Вяземский. И когда Жюльен в феврале 1823 г. предложил ему стать корреспондентом «Revue encyclopédique», он «с оказией» послал в Париж отклик именно на «Воспоминания...» Фора.

В начавшейся между русским журналистом и французским редактором переписке оба исходили из признания высокой миссии прессы в деле сближения и «взаимного ознакомления» народов [4, с. 37]. Притом Вяземский в первой же корреспонденции в Париж остро поставил вопрос о «предубеждениях» [5, с. 53], которые живут в сознании авторов разных наций относительно «других», мешая их произведениям способствовать реальному знакомству народов. И Фора русский рецензент критиковал, прежде всего, за следование практикам тех авторов, которые даже «заметки, сделанные на местности», используют лишь для подкрепления ранее «сложившегося мнения» [5, с. 53]. Таким имагологическим стереотипом в репрезентации русских стало мнение о «варварстве народа», образ которого создавался с помощью «эпитетов лентяй, пьяница» и «вор» [5, с. 66].

Положение Вяземского-полемиста осложнялось еще и тем, что ко времени написания его «Возражений...» ежемесячник Жюльена уже одобрил книгу Фора как «набор полезных сведений и наблюдений» о «политическом и моральном состоянии русского народа» [5, с. 5]. Вяземский едва ли мог не знать об этой журнальной оценке. Дипломатично не упоминая о ней в собственной рецензии, он, конечно, осознавал дополнительную трудность и одновременно значимость своего «двойного» противостояния – и французскому литератору, и его симпатизантам в парижском журнале.

Посланная в Париж летом 1823 г. статья Вяземского осталась не напечатанной. Судя по письмам к Вяземскому от Г. А. Римского-Корсакова (его приятеля и посредника в парижских «переговорах» с Жюльеном) и от самого Жюльена, датированных уже 1824 г., главной причиной неудачи с публикацией полемического разбора стало его несоответствие программным установкам французского издания [1; 6, с. 95]. Ведь как еще в 1821 г. его редактор писал Гречу, иностранным корреспондентам журнала предлагалось сообщать лишь о «прогнесе и достижениях цивилизации» в их странах, причем успехи «вакцинации» рассматривались наравне с успехами «освобождения крестьян» [4, с. 37]. Вяземского в 1823 г. об этом, очевидно, не предупредили, а сам он предположить ограничения свободы слова от коллеги-либерала едва ли мог. Зато Римский-Корсаков, понаблюдав за Жюльеном в Париже, догадался, что тот (вероятно, в основном по коммерческим соображениям) опасался неудовольствия как французских русофобов, так и российских властей в случае, если бы текст Вяземского, в котором содержалась и защита русских как нации, особенно русского крестьянства, и критика многих сторон российской правительственной политики, появился в «Revue encyclopédique».

Вполне ожидаемо, что в ответе Жюльену весной 1824 г. Вяземский довольно резко отреагировал на его дополнительное приглашение поставлять «сведения» исключительно об «успехах цивилизации» в России. По Вяземскому, такие рамки мешали свободному проявлению «национальной гордости» журналиста [3, с. 95]. В результате весной 1824 г. его диалог с Жюльеном оказался на грани коммуникативной неудачи. И все же Вяземский тогда предпочел избежать обрыва контактов с парижским ежемесячником, послав в него новые материалы, не связанные с непосредственной критикой французской Россики.

Итак, представленные нами результаты анализа профессионального диалога Вяземского и Жюльена в 1823–1824 гг. позволяют существенно дополнить отнюдь не черно-белую картину развития русско-французских журналистских контактов. Поиск русским журналистом своего пути в международной коммуникации ради «взаимного ознакомления» наций и, соответственно, возможностей преодоления разного рода коммуникативных неудач – важный исторический опыт.

Библиографические ссылки

1. *Гиллельсон М. И.* П. А. Вяземский: Жизнь и творчество. Л.: Наука, 1969. 391 с.
2. *Прохорова И. Е.* «Я журналист; мне все журнальное не чуждо»: П. А. Вяземский у истоков теории журналистики и медиакритики // Медиаскоп. 2014. № 3 [Электронный ресурс]. URL: <http://www.mediascope.ru/1588> (дата обращения: 15.12.2022).
3. *Дурылин С. Н.* П. А. Вяземский и «Revue Encyclopedique» // Литературное наследство. М.: Изд-во АН СССР, 1937. Т. 31–32. С. 89–108.
4. *Заборов П. Р.* Н. И. Греч и «Revue encyclopédique» // Русская литература. 2019. № 3. С. 36–41.
5. *Ларионова Е. О.* История о докторе Форе в русском плену // Пушкин и его современники. Т. 5 (44). СПб.: Нестор-История, 2009. С. 5–76.
6. *Нечаева В. С.* Неизданные письма Грибоедова. II. Письмо Грибоедова П. А. Вяземскому // Литературное наследство. М.: Изд-во АН СССР, 1946. Т. 47–48. С. 238–239.